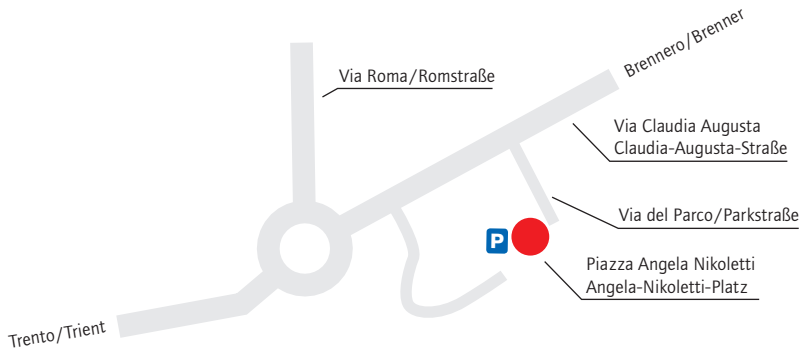


Programma Programm

Venerdi Freitag, 8.11.2013

Bolzano, Sala Polifunzionale del Quartiere  
Oltrisarco-Aslago, Piazza Angela Nikoletti, 4  
Bozen, Mehrzwecksaal des Stadtviertels  
Oberau-Haslach, Angela-Nikoletti-Platz 4



|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00  | <b>Saluti:</b> Presidente del Consiglio di Quartiere Oltrisarco-Aslago<br><b>Begrüßung:</b> Präsident des Stadtviertelrates von Oberau-Haslach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 9.30  | <b>Lerninfrastrukturen der Zukunft – Optionen und Konzepte der Kooperation von Bibliotheken und Erwachsenenbildung</b><br>Richard Stang, leitet u.a. den Forschungsschwerpunkt „Lernwelten“ an der Hochschule der Medien Stuttgart und berät bei der Gestaltung von Kooperationsstrukturen von Bibliotheken und Volkshochschulen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 11.00 | <b>La biblioteca partecipata. Per gli utenti o con gli utenti?</b><br>Maria Stella Rasetti, direttrice della Biblioteca San Giorgio di Pistoia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 12.10 | <b>Pranzo Mittagessen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 13.30 | <b>Workshops:</b><br><b>1. Kooperationen gestalten – Zusammenarbeit von Erwachsenenbildung und Bibliothek</b><br>Richard Stang<br><b>2. Costruire una cultura delle alleanze tra pubblico e privato. Non sponsor, ma partner</b><br>Maria Stella Rasetti e Letizia Valli, Responsabile Multiplo, Centro Cultura del Comune di Cavriago<br><b>3. Auf den (Kultur)Punkt gebracht – Ein gemeinsames Haus für Lesen, Kultur und Bildung in Lana</b><br>Judith Huber, Bibliothek Lana<br><b>4. Punto Cultura Oltrisarco – Un’esperienza di formazione in rete in un quartiere cittadino</b><br>Giuliano Gobbetti e Luca Moresco, Punto Cultura Oltrisarco<br><b>5. Olang rückt zusammen – Ein gemeinschaftlicher Prozess der Vernetzung im Dorf</b><br>Margot Trebo und Brigitte Foppa, Bildungsausschuss Olang<br><b>6. Il modello Nomi: euro zero a chilometri zero. Amministrare sobriamente cultura in era di spending review</b><br>Livio Bauer, Assessore del Comune di Nomi<br><b>7. Auer aktiv ... è Ora: Die Umfahrungsstraße kommt und alle zusammen gestalten das Dorf neu!</b><br>Elisabeth Nitz, Bildungsausschuss Auer |
| 15.15 | <b>Una visione d’insieme Zusammenschau</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 16.30 | <b>Conclusione Abschluss</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

Veranstalter Organizzato da

Amt für Weiterbildung  
Tel. 0471 413 390 ■ amt.weiterbildung@provinz.bz.it  
www.provinz.bz.it/weiterbildung

Ufficio Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi  
Tel. 0471 411 240/48 ■ educazione.permanente@provincia.bz.it  
www.provincia.bz.it/cultura/formazione/1611.asp

Amt für Bibliotheken und Lesen  
Tel. 0471 413 320 ■ bibliotheken@provinz.bz.it  
www.provinz.bz.it/bibliotheken

www.pluristamp.it

# Die lernende Gemeinschaft

# La comunità che apprende



Tag der Südtiroler Weiterbildung und Bibliotheksforum  
Giornata dell'educazione permanente e delle biblioteche

7.11.2013 Auer/Ora  
8.11.2013 Bozen/Bolzano

30 Jahre nach Inkrafttreten des Weiterbildungs- und Bibliothekengesetzes richten wir unseren Blick auf die lernende Gemeinschaft: Wie lernen Menschen im Dorf, wie in der Stadt? Wie können Strukturen vor Ort die Lernbereitschaft und -möglichkeit fördern? Was leistet Bildung für den sozialen Zusammenhalt? Wie werden Kooperationen gestärkt und Synergien gefördert? Und wie ist es in Zeiten schwindender Geldmittel möglich, diese wichtigen Angebote für die Gemeinschaft aufrecht zu erhalten?

Diesen und anderen Fragen werden wir mit Referaten, Diskussionen und Workshops rund um gelungene Projekte nachgehen. Praxisbezug und Methodenvielfalt stehen dabei im Mittelpunkt.

Die Tagung wurde von den Weiterbildungs- und Bibliotheksämtern gemeinsam vorbereitet.

**Zielgruppe:** Menschen, die Lernen organisieren und ermöglichen – auf allen Ebenen!

Dopo 30 anni dall'entrata in vigore della legge sull'educazione permanente e sulle biblioteche pubbliche può essere affermato che l'Alto Adige vanta un solido sistema di istituzioni che opera con continuità sul territorio. Garantito lo sviluppo di istituzioni qualificate, è ora giunto il momento di porre l'attenzione sulle modalità di apprendimento della comunità.

In che modo apprendono gli individui nelle città, nei quartieri e nei paesi? Come promuovono gli enti locali le possibilità di apprendimento? Qual è il contributo della formazione alla tenuta sociale? Quali sono gli strumenti per rafforzare la cooperazione e promuovere le sinergie? Ed è possibile, in un periodo di ridotte possibilità finanziarie, mantenere questi servizi per la comunità?

A queste e ad altre domande si cercherà di rispondere nelle relazioni teoriche, nelle discussioni e nelle presentazioni di progetti già realizzati. Il convegno, organizzato dagli Uffici per l'Educazione permanente e Biblioteche, avrà un carattere pratico ed utilizzerà diversi metodi.

**A chi si rivolge:** Operatori delle agenzie, bibliotecari e persone interessate che organizzano e promuovono apprendimento a tutti i livelli!

## Programm Programma

Donnerstag **Giovedì**, 7.11.2013

Auer, Öffentliche Bibliothek, Nationalstraße 23  
Ora, Biblioteca Pubblica, Via Nazionale, 23



|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14.00 | <b>Ankommen, Einchecken, die Bibliothek entdecken</b><br><b>Arrivo, Iscrizione, Visita della biblioteca</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 14.30 | <b>Begrüßung:</b> Bürgermeister von Auer und LandesrätInnen für Kultur<br><b>Einleitung in die Tagung:</b> LeiterInnen der organisierenden Ämter<br><b>Saluti:</b> Sindaco di Ora ed Assessori provinciali<br><b>Introduzione al convegno:</b> Direttori degli Uffici provinciali                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 15.15 | <b>Was ist Inklusion? Wollen wir sie fördern?</b><br>Felicitas von Küchler, langjährige wissenschaftliche Mitarbeiterin des Deutschen Instituts für Erwachsenenbildung (DIE) in Bonn, seit 2009 Projektleiterin von „Lernen vor Ort“ in Offenbach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 17.00 | <b>Workshops:</b><br><b>1. Kann die Volkshochschule auch Bildungsungewohnte erreichen?</b><br>Felicitas von Küchler<br><b>2. Open City Museum: Educazione all'intercultura e coesione sociale attraverso l'arte</b><br>Martha Jiménez Rosano e Giovanni Melillo Kostner, Open City Museum Chiusa<br><b>3. Italiener im deutschsprachigen Dorf</b><br>Christine Holzer, Lisetta Neri und Ludwig Fabi, Bildungsausschuss Schlanders<br><b>4. Männer in der Weiterbildung: Motivation und Barrieren</b><br>Matthias Oberbacher, Cusanus Akademie<br><b>5. Bildung für alle - Esperienze di inclusione delle persone con disabilità nell'educazione permanente</b><br>Roberta Ciola und/e Marlene Messner, urania meran<br><b>6. Mire se veni! Marhaba! Dobro nam doschli! Benvenuti! Willkommen!</b><br><b>Die Bibliothek als Ort der Begegnung und des Austausches</b><br>Barbara Irsara und Sonja Hartner, Stadtbibliothek Bruneck |
| 18.30 | <b>Abendessen im Pfarrsaal Auer</b><br><b>Cena nella Sala Parrocchiale di Ora</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 20.00 | <b>Lecture da: Storie di lingua. Racconti dell'Alto Adige</b><br><b>Lesung: reden. Siebzehn Sprechgeschichten aus Südtirol</b><br>Toni Colleselli<br><b>Musica Musik &amp; Taketina:</b><br>Margie Sackl mit Rosita's Glück                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



## Praktische Informationen

- **Anmeldung mit Anmeldeformular**  
Es kann bei den Veranstaltern angefordert oder von deren Homepages heruntergeladen werden.
- Die **Teilnahme** ist kostenlos.
- **Empfohlenes Hotel** für die Übernachtung: Turmwirt (\*\*\*), Auer, Tel. 0471 810 147 oder 033 29 06 030, [www.hotelтурmwirt.it](http://www.hotelтурmwirt.it). Kosten für TagungsteilnehmerInnen: 50,00 Euro
- **Anfahrtsempfehlung**  
**Auer:** mit Zug von Bozen ab 13.04, dann 20 Minuten Fußweg oder 4 Minuten Bus ab Bahnhof um 13.32; Parkgelegenheit in der Tiefgarage am Hilbweg, 0,80 Euro/h oder am Parkplatz in der Erholungszone Schwarzenbach (frei);  
**Bozen:** zum Angela-Nikoletti-Platz mit SASA-Stadtbus Linie 7/a (Richtung Romstraße) oder 7/b (Richtung Bahnhof) ab Domenikanerplatz alle 20 Minuten oder 10B (Richtung Bahnhof) ab Domenikanerplatz alle 12 Minuten; Parkgelegenheit in der Tiefgarage am Nikoletti-Platz, 0,50 Euro/h.

## Informazioni pratiche

- **Iscrizione tramite Modulo di adesione**  
Può essere richiesto agli Uffici organizzatori o scaricato dalla pagina internet degli stessi.
- La **partecipazione** è gratuita.
- **Hotel consigliato** per il pernottamento: Turmwirt (\*\*\*), Ora, tel. 0471 810 147 oppure 033 29 06 030, [www.hotelтурmwirt.it](http://www.hotelтурmwirt.it). Costi per partecipanti al Convegno: 50,00 Euro.
- **Indicazioni stradali consigliate:**  
**Ora:** treno da Bolzano alle ore 13.04, quindi 20 minuti a piedi oppure 4 minuti con l'autobus in partenza alle 13.32 dalla stazione di Ora; possibilità di parcheggio: Ora, parcheggio interrato, Via degli Olmi, 0,80 Euro/h;  
**Bolzano:** SASA autobus n. 7/a (direzione via Roma ) o 7/b (direzione Stazione), da Piazza Domenicani ogni 20 minuti, 10B (direzione Stazione), da piazza Domenicani, ogni 12 minuti; possibilità di parcheggio: Parcheggio interrato di Piazza Angela Nikoletti, 0,50 Euro/h.